INDEXU 7
How to translate into different languages

By Dody Rachmat W. (dodyrw@gmail.com)
August 27, 2011

Unlike earlier version, Indexu 7 use its own language engine. Gettext has been removed as we are looking for something easier to manage and avoiding incompatibility issue.

Now we use a a simple plain text language file. The language file is located at
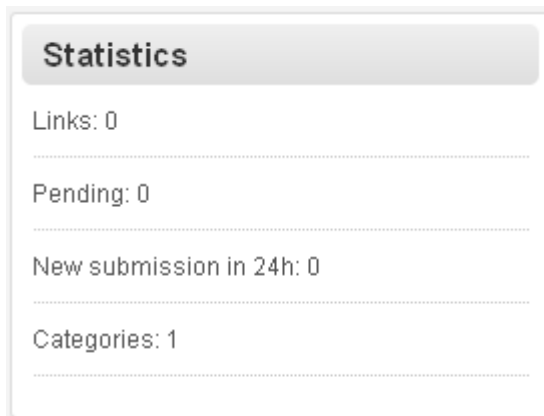
```
/language/default.po
```

In this tutorial we will learn :
- Replacing text in php files
- Working faster with file text parser
- Working faster with google translate
- Replacing text in database

Replacing text in php files

Now lets take a case. We are going to translate the "Directory Statistic" widget.

Statistics

Links: 0

Pending: 0

New submission in 24h: 0

Categories: 1

The corresponding file for this widget is located at :

`/templates/komet/widget/dir_stat.php`

The following codes are taken from `dir_stat.php`

```
<ul>
  <li><?php print _t("Links"); ?>: <?php print $active_links; ?></li>
  <li><?php print _t("Pending"); ?>: <?php print $pending_links; ?></li>
  <li><?php print _t("New submission in 24h"); ?>: <?php print
$last_24h_links; ?></li>
  <li><?php print _t("Categories"); ?>: <?php print $categories; ?></li>
</ul>
```

To make the text become translatable, it must be put inside `_t()` function.

Now open `default.po` file, add the following lines to translate into Indonesian:

```
 1 msgid ""
 2 msgstr ""
 3
 4 msgid "Links"
 5 msgstr "Jumlah link"
 6
 7 msgid "Pending"
 8 msgstr "Jumlah antrian"
 9
10 msgid "New submission in 24h"
11 msgstr "Jumlah link terbaru"
12
13 msgid "Categories"
14 msgstr "Jumlah kategori"
15
```

Reload indexu page to see the result.

Statistics

Jumlah link: 0

Jumlah antrian: 0

Jumlah link terbaru: 0

Jumlah kategori: 1

Lets try again for different language. Here is for Spanish translation.

```
 1  msgid ""
 2  msgstr ""
 3
 4  msgid "Links"
 5  msgstr "Listado"
 6
 7  msgid "Pending"
 8  msgstr "Lista de espera de"
 9
10  msgid "New submission in 24h"
11  msgstr "Nueva lista"
12
13  msgid "Categories"
14  msgstr "Categorías"
15
```

Result :

Statistics

Listado: 0

Lista de espera de: 0

Nueva lista: 0

Categorías: 1

Now you should have a good understanding the basic concept of how Indexu 7 template engine work.

Working faster with file text parser

Instead of working manually one by one putting replaceable text to `default.po` file, in this section we are going to use gettext command line tool to do the job all at once. You will need a linux box or mac osx with gettext module installed.

Go to templates folder

```
$ cd templates
```

Run the following command to parse all replaceable text.

```
$ find . -iname "*.php" | xargs xgettext --keyword=_t --no-location
```

It will generate a new file called `messages.po`. Rename it to `default.po`.

Use this file as starting point to translate. Start with filling `msgstr` value.

```
root@one://home/admin/templates

[root@one templates]# find . -iname "*.php" | xargs xgettext --keyword=_t
ocation
[root@one templates]# cat messages.po
# SOME DESCRIPTIVE TITLE.
# Copyright (C) YEAR THE PACKAGE'S COPYRIGHT HOLDER
# This file is distributed under the same license as the PACKAGE package.
# FIRST AUTHOR <EMAIL@ADDRESS>, YEAR.
#
#, fuzzy
msgid ""
msgstr ""
"Project-Id-Version: PACKAGE VERSION\n"
"Report-Msgid-Bugs-To: \n"
"POT-Creation-Date: 2011-08-27 04:57+0400\n"
"PO-Revision-Date: YEAR-MO-DA HO:MI+ZONE\n"
"Last-Translator: FULL NAME <EMAIL@ADDRESS>\n"
"Language-Team: LANGUAGE <LL@li.org>\n"
"MIME-Version: 1.0\n"
"Content-Type: text/plain; charset=CHARSET\n"
"Content-Transfer-Encoding: 8bit\n"

msgid "Images"
msgstr ""

msgid "Videos"
msgstr ""

msgid "Promos"
msgstr ""

msgid "Events"
msgstr ""

msgid "Products"
```

Working faster with google translate

I come up with the idea of using google translate to speed up the translation process. Since we use gettext .po file, I look for a ready made tools for translating po file using google translate. Use google keyword "*translate po file with google translate*" to find these kind of tools.

The one I prefer is http://translate.umpirsky.com.

Here is how the workaround :

1. Open the website.

2. Copy paste code from `default.po` file to the textarea form.

3. Select the language.

4. Put check mark on Overwrite existing translation

5. Hit translate button.

6. Wait until the process completed, then copy and paste the result to `default.po` file.

Google translate is not 100% accurate. But I think the result is quite good. It help a quick start translation process. What we need to do is to proofread the result.

Make Your Website Available in All Languages!

Paste your po file:

```
"Language-Team: LANGUAGE <LL@li.org>\n"
"MIME-Version: 1.0\n"
"Content-Type: text/plain; charset=CHARSET\n"
"Content-Transfer-Encoding: 8bit\n"

msgid "Images"
msgstr "Imágenes"

msgid "Videos"
msgstr "Videos"

msgid "Promos"
msgstr "Ofertas"

msgid "Events"
msgstr "Eventos"

msgid "Products"
msgstr "Productos"

msgid "Documents"
msgstr "Documentos"

msgid "News"
msgstr "Noticias"
```

Language: Spanish ▾   **Overwrite existing translations** ☑   **Translate**

◀ ShareThis

Replacing text in database

With new language engine, it is now possible to make translation from database. Here is what kind of data that can be translated :

- page detail
- widget title
- static page title and content
- menu
- links
- custom field detail

To generate the translation text, run `extra_lang.php` from browser.

`http://www.domain.com/extra_lang.php`

For security reason, you must login as admin.

The script will generate a text file. Add the text from this file to `default.po` file you already have from previous steps.

```
298 msgid "Invalid email pattern"
299 msgstr ""
300
301 msgid "Tag"
302 msgstr ""
303
304 msgid "Address"
305 msgstr ""
306
307 msgid "City"
308 msgstr ""
309
310 msgid "State"
311 msgstr ""
312
313 msgid "Zip"
314 msgstr ""
315
316 msgid "Country"
317 msgstr ""
```

You may want to run google translate tool once more. Right now you should have a complete set of replaceable text.